

MS 334

A2044 Papers of Dr Gerhard Kaufmann

*Personal Papers (mainly in German)*

- |     |  |                             |
|-----|--|-----------------------------|
| 1/1 | <p>Life history: typescript notes and details about Kaufmann's birth; school and student records; clubs of which he was a member; notes relating to his arrival in England and his internment in Onchan; work done fire-fighting and for the First Aid service from 1939-44; his work as a translator and interpreter at the Nuremburg Trials; his later employment in England; letters written to newspapers about the state of Germany before, during, and after WWII.</p> <p>[These notes are typed copies of documents relating to Kaufmann's life. The date at which he compiled them is uncertain, but the information contained begins in 1901, some years before his birth.]</p> | 1901-73: copies post 1973   |
| 1/2 | <p>Background material I: typescripts as in 1/1, some identical:<br/>includes an account of the Kaufmann family's detention in Dachau Nov-Dec 1938; letters of reference about emigration to England or the USA; diaries for the year 1939, during his time in Onchan internment camp in 1940, and while translating the Halder diary in 1946.</p>   | 1917-73: copies post 1973   |
| 1/3 | <p>Background notes II: typescripts as in 1/1-2:<br/>includes material relating to job applications, interviews, and references; job descriptions; membership of the Translator's Guild; translator's examinations; information about lectures given by Kaufmann, in German; letters from Kaufmann to a number of newspapers; information about the WWI record of Dr Hans Bloch, Kaufmann's maternal grandfather; notes about other members of Kaufmann's family.</p>  | 1897-1973: copies post 1973 |
| 1/4 | <p>Personal family papers including: a British passport application for Elisabeth Kaufmann; an application [for immigration?] by Fritz Kaufmann (1938); school certificate for Fritz Kaufmann from the Zürcherischen Hochschule (1897); marriage announcement/invitation between Dr Fritz Kaufmann and Elisabeth Baum, (1909); a few photographs of unidentified people; certificates and information relating to Dr Eduard Bloch (Kaufmann's maternal grandfather?) including a death certificate; handwritten notes relating to Kaufmann's</p>   | 1897-1974                   |

A2044

- 1/4 [cont.] family; a British passport for Gerhard Kaufmann (1974); two pencil portraits.
- 1/5 Personal papers of Charlotte Kaspar, later Kaufmann's wife: her birth certificate; the birth and christening certificates of her daughter (1945); a copy of a certificate from his Officer, giving Hans Reiß permission to marry Charlotte Kaspar (1942); a letter to the Reiß family informing them their son Hans Reiß has gone missing (5 Jan 1943); Charlotte's work permit for the UK (1949); a postwar German pattern for houseshoes and slippers; photographs. Papers of Gerhard Kaufmann: a certificate acknowledging the help his father, Fritz (Friedrich) Kaufmann, gave to the war effort for the years 1914-16 (8 April 1917); two student books for Gerhard Kaufmann (ca 1929-34); a copy of the British *Air Raid Precautions Handbook No 14: Fire Guards Handbook*, His Majesty's Stationary Office, London 1942. 1917, 1942-9
- 1/6 Miscellaneous personal papers including: newspaper cutting about two of Kaufmann's uncles, the painter Franz Baum (1956/7) and art historian Julius Baum (1920s); a BBC monitoring test (1950); letters about work as a translator; notes re the composer Richard Wagner; photocopy of an article in the *Observer* about Dachau (1973). 1920s, 1950-73

***Correspondence (mainly in German)***

- 2/1 Correspondence from Fritz Kaufmann to his wife Elisabeth, written from Dixon's Camp, Paignton, Devon, and from Onchan Internment Camp, Isle of Man (1940); correspondence from Gerhard Kaufmann in Onchan Internment Camp (1940-41), to both his parents; a small document certifying Fritz Kaufmann's release from Onchan (17 September 1940) and a small certificate to this effect; letter to Kaufmann from Pastor Maas, who recommended Kaufmann to his English hosts the Hintons in 1939; letter from R Hinton who housed Kaufmann and helped him on his arrival in England in 1939, to Dr Lesser; letter to Elisabeth Kaufmann from Denis Franz?; notes taken while in Onchan Camp; talks given in Douglas Internment Camp; a page from the Onchan Camp newsletter, correspondence including a letter to Gerhard from his father which mentions the fate of some of their Jewish friends; letters to newspapers 1939-41

A2044

- 2/1 [cont.]      commenting on Nazism and Germany; a reference for Gerhard Kaufmann from Onchan Camp
- 2/2              Correspondence to Elisabeth Kaufmann, and to Gerhard and Charlotte Kaufmann from family and friends - mainly written on postcards, but includes letters and Christmas cards, mainly in German; a few photographs; pencil drawing of Dr Kaufmann [snr?] (August 1939)      1939-65
- 2/3              Correspondence, in German, from Gerhard Kaufmann to Charlotte Kaspar who later became his wife      Sep 1948-Feb 1950
- 2/4              Correspondence to Charlotte Kaspar from friends and family including Emil Wick in Cleveland, Ohio, USA, her sister Hedy Wegener in Germany, and Anna Parigi in Italy      May 1946-Aug 1950

***Papers relating to Germany***

- 3/1              Notes, mainly in German, but some English, on Germany during WWII      c.1946-8
- 3/2              Papers, mostly in German, about the situation in Germany including a letter to *The Observer* (1944); the front page of *Hamburger Abendblatt*, 8 Nov 1954; notes on the fate of Nazi leadership, the German Evangelical Church; notes on Nazi Germany; notes on Goebbel's diaries of 1925-6 & 1942-3; a list of the anti-Hitler conspirators, (1944); excerpts from letters of two German ex-prisoners of war (1948)      1925-6, 1944-54
- 3/3              Winter lectures, mostly in German, about Germany (1959); historical and architectural notes about Mannheim      c.1959
- 3/4              Four booklets:  
                  1) *Falshoods and facts about the Jews*, by Eleanor F.Rathbone M.P., London 1945  
                  2) *The Story of the Highbury Cheltenham Red Cross Gift Shop*, by K.R., n.d.  
                  3) *Einfuhrung in das Handelsrecht*, by Dr.J.Starosolskyj, Munich 1946  
                  4) *Das Blaue Buch vom Rhein*, by Elly Heuss-Knapp, Stuttgart 1953      c. 1945-53

A2044

***Papers relating to the Nuremberg Military Tribunals***

4/1	Papers in German and English: interviews for the post of interpreter at the trials; rules for reporting the trials; notes about the defendants; notes on the trials; newspaper cuttings; a reference for Gerhard Kaufmann stating his duties as an interpreter/translator; permissions for leave of absence and official passes; authority to visit Berlin; daily bulletins containing unofficial and official information during the trials; trial procedures and the rights of the accused; a list of defendants, defence council and their staff, 10 May 1948, for Cases 6-12	1946-8
4/2	Kaufmann's diary, in German, while employed as an interpreter at Nuremberg, with comments about personalities; notes about each defendant [in the I.G.Farben trial?]; editor's notes on the diary of General Halder	c.1947-8
4/3	Indictments for Cases 1-12; a plan of the courtroom is included	1945-8
4/4	Official transcript from Case 6	29 Jul 1948
4/5	Official transcript from Case 6	29-30 Jul 1948
4/6	Basic information submitted by the Chief of Council for War Crimes, Case 12	Jan 1948
4/7	Footnotes to volumes I, II, III, and IV	n.d. c.1945-8
4/8	Footnotes to volumes V, VI and VII (English)	c. 1946-8

***Photographs***

5/1	A number of small black and white photographs of Dachau, Berlin, Nuremberg	c.1939-46
5/2	149 slides of German towns including Munich, Nuremberg, Berlin, Mannheim, Frankfurt and Heidelberg.	1946-7